



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2002-60**

under the

**NATURAL PRODUCTS ACT
(O.C. 2002-282)**

Filed July 25, 2002

Regulation Outline

Citation	1
Definitions	2
Act — Loi	
Board — Office	
Plan — Plan	
regulated area — zone réglementée	
regulated product — produit réglementé	
PART I	
PLAN	
Purpose of Part	3
Application of Plan	4
Regulated product	5
Regulated area	6
Board	7
Purposes for establishment of Board	8
Mission statement and strategic objectives of Board	9
Financing	10
PART II	
POWERS OF BOARD	
Powers of Board	11
PART III	
LEVIES AND CHARGES	
Levies and charges	12
PART IV	
REPEAL	
Repeal	13
PART V	
COMMENCEMENT	
Commencement	14

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2002-60**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES PRODUITS NATURELS
(D.C. 2002-282)**

Déposé le 25 juillet 2002

Sommaire du règlement

Citation	1
Définitions	2
Loi — Act	
Office — Board	
Plan — Plan	
produit réglementé — regulated product	
zone réglementée — regulated area	
PARTIE I	
PLAN	
Objet de la Partie	3
Application du Plan	4
Produit réglementé	5
Zone réglementée	6
Office	7
Objets de l'établissement de l'Office	8
Déclaration de mission et objectifs stratégiques de l'Office	9
Financement	10
PARTIE II	
POUVOIRS DE L'OFFICE	
Pouvoirs de l'Office	11
PARTIE III	
REDEVANCES ET FRAIS	
Redevances et frais	12
PARTIE IV	
ABROGATION	
Abrogation	13
PARTIE V	
ENTRÉE EN VIGUEUR	
Entrée en vigueur	14

Under section 18, on the recommendation of the Minister, and sections 27, 37 and 104 of the *Natural Products Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *Apple Plan and Levies Regulation - Natural Products Act*.

Definitions

2 In this Regulation

“Act” means the *Natural Products Act*; («*Loi*»)

“Board” means the Apple Growers of New Brunswick; («*Office*»)

“Plan” means the plan set out in Part I; («*Plan*»)

“regulated area” means the area specified in section 6; («*zone réglementée*»)

“regulated product” means the farm product specified in section 5. («*produit réglementé*»)

PART I PLAN

Purpose of Part

3(1) The purpose of this Part is to establish a plan for the board established for the purposes set out in section 8.

3(2) The Plan replaces the plan in New Brunswick Regulation 84-153 under the *Farm Products Marketing Act*.

Application of Plan

4 The Plan applies to all persons engaged in marketing or in producing and marketing the regulated product in the regulated area.

En vertu de l’article 18, sur la recommandation du Ministre, et des articles 27, 37 et 104 de la *Loi sur les produits naturels*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement concernant le Plan et les redevances relatifs aux pommes - Loi sur les produits naturels*.

Définitions

2 Dans le présent règlement

«*Loi*» désigne la *Loi sur les produits naturels*; («*Act*»)

«*Office*» désigne Les Producteurs de pommes du Nouveau-Brunswick; («*Board*»)

«*Plan*» désigne le plan établi à la Partie I; («*Plan*»)

«produit réglementé» désigne le produit de ferme précisé à l’article 5; («*regulated product*»)

«zone réglementée» désigne la zone précisée à l’article 6. («*regulated area*»)

PARTIE I PLAN

Objet de la Partie

3(1) L’objet de la présente Partie est d’établir un plan pour l’Office établi aux fins prévues à l’article 8.

3(2) Le Plan remplace le plan établi dans le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-153 établi en vertu de la *Loi sur la commercialisation des produits de ferme*.

Application du Plan

4 Le Plan s’applique à l’ensemble des personnes s’occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation du produit réglementé dans la zone réglementée.

Regulated product

5 For the purposes of this Regulation, the regulated product is apples.

Regulated area

6 For the purposes of this Regulation, the regulated area is the Province.

Board

7(1) The name of the board is changed from the New Brunswick Apple Marketing Board to the Apple Growers of New Brunswick.

7(2) Any reference to the New Brunswick Apple Marketing Board in any other regulation or in any Act, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document shall be read as a reference to the Apple Growers of New Brunswick unless the context otherwise requires.

7(3) Any order, rule, by-law, resolution, decision, direction, determination or agreement made by the New Brunswick Apple Marketing Board shall be deemed to have been made by the Apple Growers of New Brunswick and continues in force unless any succeeding order, rule, by-law, resolution, decision, direction, determination or agreement otherwise directs.

Purposes for establishment of Board

8 The purposes for which the Board is established are:

- (a) the promotion, control and regulation within the regulated area of the marketing of the regulated product;
- (b) the promotion, control and regulation within the regulated area of the production of the regulated product;

Produit réglementé

5 Aux fins du présent règlement, le produit réglementé désigne les pommes.

Zone réglementée

6 Aux fins du présent règlement, la zone réglementée est la province.

Office

7(1) Le nom de l'Office de commercialisation des pommes du Nouveau-Brunswick est changé pour Les Producteurs de pommes du Nouveau-Brunswick.

7(2) Tout renvoi à l'Office de commercialisation des pommes du Nouveau-Brunswick dans un autre règlement ou dans une loi, une règle, un arrêté, un règlement administratif, un accord ou un autre instrument ou document est réputé être un renvoi à Les Producteurs de pommes du Nouveau-Brunswick à moins que le contexte ne le requière autrement.

7(3) Tout arrêté, toute règle, tout règlement administratif, toute résolution, toute décision, toute directive, toute détermination ou tout accord établi par l'Office de commercialisation des pommes du Nouveau-Brunswick est réputé avoir été établi par Les Producteurs de pommes du Nouveau-Brunswick et continue d'être en vigueur sauf si un arrêté, une règle, un règlement administratif, une résolution, une décision, une directive, une détermination ou un accord qui lui succède ne l'ordonne autrement.

Objets de l'établissement de l'Office

8 Les objets pour lesquels l'Office est établi sont les suivants :

- a) la promotion, le contrôle et la réglementation dans la zone réglementée de la commercialisation du produit réglementé;
- b) la promotion, le contrôle et la réglementation dans la zone réglementée de la production du produit réglementé;

(c) the promotion of the consumption and use of the regulated product; and

(d) research activities pertaining to the regulated product.

Mission statement and strategic objectives of Board

9 The mission statement and strategic objectives of the Board are:

(a) through communications, liaison, research and education, to represent apple producers to other sectors of the apple industry, consumers and the public, with respect to all matters concerning the production and marketing of the regulated product; and

(b) to encourage the development of efficient and competitive practices within the industry.

Financing

10 The levies and charges authorized to be imposed under this Regulation shall be used to finance the operation of the Plan.

PART II POWERS OF BOARD

Powers of Board

11 The following powers are vested in the Board:

(a) to prohibit the marketing or the production and marketing, in whole or in part, of the regulated product;

(b) to market the regulated product;

(c) to regulate the time and place at which, and to designate the body by or through which, the regulated product shall be marketed or produced and marketed;

c) la promotion de la consommation et de l'usage du produit réglementé; et

d) les activités de recherche se rapportant au produit réglementé.

Déclaration de mission et objectifs stratégiques de l'Office

9 La déclaration de mission et les objectifs stratégiques de l'Office sont :

a) au moyen de communications, de contacts, de recherches et d'enseignement, de représenter les producteurs de pommes auprès des autres secteurs de l'industrie de la pomiculture, des consommateurs et du public, à l'égard de toutes matières concernant la production et la commercialisation du produit réglementé; et

b) de promouvoir le développement de pratiques efficaces et concurrentielles dans l'industrie.

Financement

10 Les redevances et frais autorisés pour imposition en vertu du présent règlement sont utilisés pour le financement de l'exploitation du Plan.

PARTIE II POUVOIRS DE L'OFFICE

Pouvoirs de l'Office

11 L'Office est investi des pouvoirs suivants :

a) interdire la commercialisation ou la production et la commercialisation, en totalité ou en partie, du produit réglementé;

b) commercialiser le produit réglementé;

c) fixer la date et le lieu où le produit réglementé est commercialisé ou produit et commercialisé et désigner l'organisme qui se chargera de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation ou par l'intermédiaire duquel la commercialisation ou la production et la commercialisation sera effectuée;

(d) to regulate the manner in which the regulated product may be marketed or produced and marketed;

(e) to require any and all persons before commencing or continuing in the marketing or the production and marketing of the regulated product to register with and obtain licences from the Board, and to prohibit any person from marketing or producing and marketing the regulated product without a licence;

(f) to fix and collect periodic licence fees or charges for services rendered by the Board from any and all persons marketing or producing and marketing the regulated product, and for this purpose to classify such persons into groups, and fix the licence fees and charges or either of them payable by the members of the different groups in different amounts, and to recover any such licence fees and charges or either of them in any court of competent jurisdiction;

(g) to suspend or cancel a licence for violation of any provision of the Act, the Plan, a regulation or any order of the Board and to reinstate a licence that has been suspended or cancelled;

(h) to fix the price or prices, maximum price or prices, or both maximum and minimum prices at which the regulated product, or any grade or class of it, may be bought or sold in the Province, and to fix different prices for different parts or areas of the Province;

(i) to require the price or prices payable or owing to persons for the regulated product to be paid to or through the Board and to recover such price or prices in a court of competent jurisdiction;

(j) to require any person who produces the regulated product to offer to sell and to sell the regulated product to or through the Board;

d) régir le mode de commercialisation ou de production et de commercialisation du produit réglementé;

e) obliger toute personne, avant qu'elle ne commence ou ne continue à commercialiser ou à produire et à commercialiser le produit réglementé, à s'inscrire et à obtenir une licence auprès de l'Office, et interdire à toute personne de commercialiser ou de produire et de commercialiser le produit réglementé sans être titulaire d'une licence;

f) fixer les droits ou frais de licence à acquitter périodiquement en contrepartie des services rendus par l'Office et percevoir ces droits ou frais de toute personne qui commercialise ou produit et commercialise le produit réglementé; classer à cette fin ces personnes en groupes et fixer les droits de licence et frais ou les droits de licence ou frais qui peuvent être exigés des personnes qui les composent, et recouvrer ces droits de licence et frais ou ces droits de licence ou frais devant tout tribunal compétent;

g) suspendre ou annuler une licence en cas de violation d'une disposition de la Loi, du Plan, d'un règlement ou d'un arrêté de l'Office et rétablir une licence suspendue ou annulée;

h) fixer le ou les prix, le ou les prix maximums, ou à la fois les prix maximums et minimums de vente ou d'achat dans la province du produit réglementé ou d'une classe ou d'une catégorie quelconque de ce produit et fixer des prix différents pour les différentes parties ou régions de la province;

i) exiger que le paiement des sommes dues à des personnes en contrepartie du produit réglementé soit fait à l'Office ou se fasse par son intermédiaire et poursuivre leur recouvrement devant le tribunal compétent;

j) imposer à toute personne qui produit le produit réglementé l'obligation d'offrir en vente et de vendre le produit réglementé à l'Office ou par l'intermédiaire de l'Office;

(k) to prohibit any person from processing, packing or packaging any of the regulated product that has not been sold to, by or through the Board established in respect of that regulated product;

(l) to use, in carrying out the purposes of the Plan and paying the expenses of the Board, any money received by the Board;

(m) to require any person who receives the regulated product to deduct from the money payable for the regulated product any licence fee or charge referred to in paragraph (f) that is payable to the Board by the person marketing or producing and marketing the regulated product received and to forward that licence fee or charge to the Board or its agent designated for that purpose;

(n) to undertake and assist in the promotion of the consumption and use of the regulated product, the improvement of the quality and variety of the regulated product and the publication of information in relation to the regulated product;

(o) to undertake or to engage other persons to conduct research activities with respect to, and advertise and promote in any other manner, the regulated product;

(p) to cooperate with any Canadian Board or Provincial Board to regulate the marketing of the regulated product of the Province and to act jointly with the Canadian Board or Provincial Board for such purposes;

(q) to make such orders as are considered by the Board necessary or advisable to regulate effectively the marketing or the production and marketing of the regulated product or to exercise any power vested in the Board; and

(r) the powers of a corporation under the *Business Corporations Act* and, subject to the Act, in the exercise of such powers the members of the

k) interdire à toute personne de transformer, d'emballer ou d'empaqueter un produit réglementé qui n'a pas été vendu à l'Office établi pour ce produit réglementé, par lui ou par son intermédiaire;

l) affecter à la réalisation du Plan et au paiement des dépenses de l'Office, toutes sommes reçues par l'Office;

m) exiger que toute personne qui reçoit le produit réglementé déduise du montant payable pour le produit réglementé tout droit de licence ou tous frais visés à l'alinéa f) qui sont payables à l'Office par la personne qui commercialise ou produit et commercialise le produit réglementé reçu et qu'elle remette ce droit de licence ou ces frais à l'Office ou à son représentant à cette fin;

n) se charger de faire et aider à faire la promotion de la consommation et de l'utilisation du produit réglementé, l'amélioration de la qualité et de la variété du produit réglementé et la publication des renseignements relatifs au produit réglementé;

o) se charger de faire ou charger d'autres personnes de la conduite d'activités de recherche à l'égard du produit réglementé et annoncer et promouvoir le produit réglementé de toute autre manière;

p) collaborer et agir de concert avec tout office canadien ou provincial en vue de réglementer la commercialisation du produit réglementé de la province;

q) prendre les arrêtés que l'Office juge nécessaires ou opportuns pour réglementer efficacement la commercialisation ou la production et la commercialisation du produit réglementé ou pour exercer un pouvoir dont l'Office est investi; et

r) les pouvoirs d'une corporation prévus à la *Loi sur les corporations commerciales* et, sous réserve de la Loi, dans l'exercice de ces pouvoirs

Board shall be deemed to be its shareholders and directors.

les membres de l'Office sont réputés en être ses actionnaires et administrateurs.

**PART III
LEVIES AND CHARGES**

Levies and charges

12(1) The Board is authorized:

(a) to fix levies or charges and to impose them on and collect them from persons engaged in the marketing or the production and marketing of the whole or any part of the regulated product;

(b) for the purposes of paragraph (a), to classify the persons referred to in that paragraph into groups and fix the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts; and

(c) to use the levies or charges under paragraph (a) for the purposes of the Board, including

- (i) the creation of reserves,
- (ii) the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of the regulated product,
- (iii) the equalization or adjustment among producers of the regulated product of money realized from the sale of the regulated product during such period or periods of time as the Board may determine, and
- (iv) promotion and research activities.

12(2) Any person who receives the regulated product shall deduct from the money payable for the regulated product any levies or charges payable to the Board by the person engaged in the marketing or the production and marketing of the regulated product received and shall forward such levies or

**PARTIE III
REDEVANCES ET FRAIS**

Redevances et frais

12(1) L'Office est autorisé

a) à fixer des redevances ou frais, à les imposer aux personnes s'occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation de la totalité ou d'une partie du produit réglementé et à percevoir ces redevances ou frais de ces personnes;

b) aux fins de l'alinéa a), à classer les personnes visées à cet alinéa en groupes et à fixer le montant des redevances ou frais qui peuvent être exigés des personnes qui les composent; et

c) à affecter les redevances ou frais prévus à l'alinéa a) aux fins de l'Office, y compris

- (i) la création de réserves,
- (ii) le paiement des dépenses et pertes découlant de la vente ou de l'aliénation du produit réglementé,
- (iii) la répartition ou la péréquation entre les producteurs du produit réglementé des sommes réalisées en raison de la vente du produit réglementé durant une période ou des périodes que peut déterminer l'Office, et
- (iv) les activités de promotion et de recherche.

12(2) Toute personne qui reçoit le produit réglementé doit déduire des sommes payables pour le produit réglementé les redevances ou frais payables à l'Office par la personne s'occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation du produit réglementé reçu et remettre ces re-

charges to the Board or its agent designated for that purpose.

devances ou frais à l'Office ou à son représentant désigné à cette fin.

**PART IV
REPEAL**

Repeal

13 *New Brunswick Regulation 84-153 under the Farm Products Marketing Act is repealed.*

**PARTIE IV
ABROGATION**

Abrogation

13 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-153 établi en vertu de la Loi sur la commercialisation des produits de ferme est abrogé.*

**PART V
COMMENCEMENT**

Commencement

14 *This Regulation comes into force on July 29, 2002.*

**PARTIE V
ENTRÉE EN VIGUEUR**

Entrée en vigueur

14 *Le présent règlement entre en vigueur le 29 juillet 2002.*